

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 700 lir

št. 38 (348) • Čedad, četrtek 9. oktobra 1986

IZDALA JO JE VIDEMSKA POKRAJINSKA UPRAVA

V palači Belgrado predstavili novo knjigo o Ivanu Trinku

Odbornik za kulturo Cum je pred tem sprejel delegacijo Slovencev

V sejni dvorani videmske Pokrajine, kjer je nad dvajset let (in sicer od 1902. do 1923. leta) kot pokrajinski svetovalec branil pravice in interese Slovencev iz Nadiških dolin, je bil v petek msgr. Ivan Trinko ponovno protagonist.

Predstavili so namreč najnovejšo knjigo o njegovem liku, literarnem in ustvarjalnem delu ter o njegovi vlogi na kulturni in politični ravni. «Raziskave o Ivanu Trinku» je naslov knjige, izdala pa jo je letos videmska pokrajinska uprava.

«Ponosem sem, da je do tega rezultata prišlo, je med drugim dejal na predstavitvi pokrajinski odbornik za kulturo Giacomo Cum, ne le ker se je tudi pokrajinska uprava oddolžila spominu te bogate in pomembne osebnosti, pač pa ker je to raziskovalno delo prispevek k medsebojnemu spoznavanju in spoštovanju, na čemer temelji kulturna sožitja».

Prevezel je nato besedo profesor Pietro Zovatto, urednik študije pri kateri je sodelovalo 6 avtorjev in je razčlenjena v sedem poglavij. V prvem Pietro Zovatto predstavlja Ivana Trinka kot prvega intelektualca Beneške Slovenije, kar pomeni, da je prekinil tradicijo beneških izobražencev, ki so se pred njim uveljavljali izključno v italijanskem okolju kot italijanski intelektualci.

Nato Martin Jevnikar obravnava njegovo delo kot prevajalec in posrednik med slovensko kulturo in Italijani. Fedora Ferluga Petronio se je osredotočila na vprašanje jezika Ivana Trinka Zamejskega, Marino Vertovec pa na njegovo vlogo posredovanja in povezovanja med slovanskim in latinskim svetom.

Božo Zuanella obravnava Trinka kot kulturnika, Marino Qualizza v dveh ločenih poglavjih pa Trinka politika in filozofa.

Na petkovem srečanju je torej raziskavo predstavil Zovatto, ki se je v svojem izvajanju osredotočil na osebnost Ivana Trinka s posebnim poudarkom

pa na bogati politični, filozofski, kulturni debati, žarišče katere je bilo v koncu prejšnjega in začetku tega stotletja videmsko semenišče.

Orisal je osebnost beneškega pesnika in narodnega buditelja iz različnih zornih kotov, kakršna se nam predstavlja tudi v pravkar izdani knjigi.

Seveda je v tem pogledu posvetil precejšnjo pozornost njegovemu delovanju in njegovim nastopom v okviru pokrajinskega sveta, kjer je branil kulturne, jezikovne, in predvsem ekonomske interese Benečije.

Na kratko sta nato spregovorila še Božo Zuanella župnik v Trinkovi rojstni vasi na Trčmunu in Marino Vertovec.

Srečanja na pokrajini so se udeležili številni predstavniki slovenskih organizacij videmske pokrajine, duhovniki predstavniki slovenskega in furlanskega kulturnega sveta, poslanec Lizzero in msgr. Moretti. Bili so prisotni tudi predsednik Gorske skupnosti Nadiških dolin Giuseppe Chiabudini, župana Bonini in Namor iz Grmeke in Dreke, odbornika Laurencig in Dorbolò iz So-

vodnjega in Špetra.

Pred predstavitvijo je le na sedežu Pokrajine odbornik za kulturo Cum sprejel delegacijo Slovencev iz videmske pokrajine.

Tema pogovora je bilo sodelovanje z videmsko pokrajinsko upravo na kulturnem področju v letu 1987.

Predstavniki Slovencev so predlagali sklop prireditev, ki naj bi se odvijale prihodnje leto v Vidmu, namen katerih pa je približati Furlanom in Italijanom kulturno življenje in delovanje Slovencev, ki živijo v vsem obmejnem pa-

su videmske pokrajine in hkrati dati s tem nov impulz medsebojnemu izmenjavanju in dialogu. Odbornik Cum je pozitivno ocenil predlog, ki ga bo podprl je dejal, v okviru pokrajinske komisije za kulturo in spregovoril o vlogi, ki jo mora imeti Pokrajina v vrednotenju jezikovnih in etničnih skupnosti.

Parlament bo razpravljalo o dveh ločenih zakonskih osnutkih za zaščito jezikovnih skupnosti in globalno zaščito Slovencev, je nadaljeval Cum, in k tej razpravi se mora tudi Pokrajina pripraviti dati svoj prispevek.

Nato je odbornik za kulturo seznanil Slovence tudi s potekom priprav na program sodelovanja, ki ga bo v kratkem videmska pokrajinska uprava predlagala občini Ljubljana. Kot je znano do stika med dvema stvarnostima je prišlo med kulturnimi dnevi Slovencev v Ljubljani, na otvoritvi katerih sta bila prisotna tudi predsednik Pokrajine Venier in Cum. V teku tega leta je zaključil odbornik Cum naj bi predstavniki občine Ljubljane tudi vrnil obisk Vidmu.



Z desne Pietro Zovatto, Giacomo Cum, Marino Vertovec in Božo Zuanella



Pogled na sejno dvorano Pokrajine

Glih v nediejo opudan Nediški zvon je med nam

Če kajšan mi porče za zaprieti oči an pomislit na dno nediejo mojega otroškega življenja mi pride na pamet dna sončna nedieja, puno otuok, ki lietajo dol po klanc an se zbierajo za iti h maš; dno zlato kietnico parvega Obhajla, ki vsak otrok ima za vratam an po maš subit, kupa s kikijo, skrane do druge nedieje; dna biela pot, ki peje do cierkve an zvoni, ki veselo zvone od fare do fare. Donas šo ostali samuo zvonovi, ki še naprej veselo zvone za nas vabit v cierkvu al za nam oznanit pudan.

Telemu zvonu, že nomalo cajta oduod, se je parbližu drug, ki ima le tist glas po vsieh farah an ki lietos zazvoni vsako nediejo glih ob pudan. Guorim od Nediški zvon, takua se kliče lepua poznana radijska oddaja, ki jo napravja, že od 5. oktobra, kulturno društvo Rečan an snema Ra-

dio Trst A.

Nediški zvon nam daje možnost guorit od nas vsako nediejo od pudan do malomanj dne. Oddaja bo lietos še buj liepa zak sodelavcu an tud idej je nimar vic.

Tisti, ki je poslušu zadnjo serijo oddaje «Nediški zvon» že pozna kajšna je. Tistemu, ki jo nie še ču mu povemo pa mi, ka je zgubu. Zgubu je liepe stare pravce, zanimive novice povezane z Benečijo, vsake sort interviste s puno judi, beneško «hit parade» s piesmi Sejma, liepe reči, ki so nam jih pravli otroc, an puno dru-

gih stvari.

Vse tuole lietos ponovmo an kjer bomo imiel vic prestora na razpolago določemo še druge rubrike. Guoril bomo tud od «Nediškega športa», vas bomo učil kuhat «po našim» stare savoritne jedila, an...

Zatuo ne pozabise: vsako nediejo, kar zvon toje cierkve oznane pudan, sintonizajse na Radio Trst A, zak glih tektrat sigla «Nediški zvon» zazvoni kuražno začetek oddaje.

«Nediški zvon» je za te, ki imaš par sarcu Benečijio!

Margherita

Targ na Cemurju



Kakuo se predajajo gobe, jabuke an drugo naše pardielo, kaj misli narest Gorska skupnost an kuo gleda na tele probleme Cendon, ki skarbi za kmetijstvo beri na straneh 4 an 5

NEDIŠKI ZVON

je spet med nami!
Vsako nediejo
ob 12. uri
paržgita vaše radie
go na Radio Trst A
za poslušat telo tražmišjon
«iz življenja beneških ljudi»
ki jo tudi lietos parpravja
an vodi
kulturno društvo Rečan

V ROSARIU V ARGENTINI

Turello bo na kongresu slovenskih emigrantov

Deželni odbornik Vinicio Turello je v ponedeljek sprejel v Vidmu predsednika Zveze slovenskih emigrantov Walteria Dresciga in direktorja te organizacije Ferruccia Clavoro, da bi se поблиže seznanil z organiziranim delovanjem in problemi slovenskih izseljencev iz Furlanije-Juljske krajine.

Predstavnika Zveze sta izrazila priznanje deželni upravi zaradi pobud, ki jih je v zadnjih letih sprejela v prid izseljencev in izseljenskih organizacij.

To je med drugim pomagalo Zvezi, da je okrepila svoje strukture in delovanje po svetu, zlasti v Južni Ameriki. Drescig in Clavora sta povabila odbornika Turella na kongres slovenskih emigrantov, ki bo sredi decembra v Rosariu v Argentini, da bi se osebno seznanil z njihovimi uspehi in problemi. Od-

bornik je vabilo sprejel in bo potovanje v Argentino izkoristil tudi za to, da bo obiskal novi sedež Zveze slovenskih izseljencev v Buenos Airesu.

Na sestanku je bil govor tudi o pobudah, ki jih organizacija slovenskih izseljencev pripravlja za prihodnje leto. Posebno pozornost namerava posvetiti ostarelim izseljencem, v načrtu pa ima tudi obisk naše dežele, na katerega bi bili vabljeni predvsem mladi iz Kanade.

Turello je izrazil priznanje Zvezi slovenskih izseljencev za delo, ki ga uspešno opravlja. Zagotovil je, da bo deželna uprava tudi v bodoče posvetila veliko pozornost vprašanjem ljudi, ki so se morali s trebuhom za kruhom podati v svet, a ki so ostali zvesti svojim koreninam.

Šolsko leto 1986-1987 Anno scolastico

Tečaji slovenskega knjižnega jezika Corsi di lingua slovena

tudi letos bodo v Benečiji in v Čedadu
tečaji slovenskega knjižnega jezika

Anche quest'anno avranno luogo in Benecia e a Cividale
corsi di lingua slovena

Per informazioni ed iscrizioni rivolgersi a:

Kdor se želi vpisati ali imeti točneje informacije

naj pokliče na: k.d. Ivan Trinko tel. 731386
Center v Špetru tel. 727490

SAN PIETRO AL NATISONE

Animata discussione in consiglio comunale

Diversi temi di interesse locale e comprensoriale sono stati discussi nella seduta del consiglio comunale di S. Pietro, tenutosi nei giorni scorsi. Dopo l'introduzione del sindaco Marinig che ha illustrato l'attività svolta nell'ultimo mese ha preso la parola l'assessore Lucio Vogrig. Sentita la sua relazione tecnica e dopo un'ampia disamina degli elaborati tecnici predisposti dall'ing. Giovanni Crucil, il consiglio comunale ha approvato il progetto per le opere di urbanizzazione delle frazioni di Altovizza e Mocerins. Con la realizzazione di queste strutture igienico-sanitarie e con la sistemazione della viabilità interna l'amministrazione comunale registra un altro punto positivo verso il miglioramento della condizioni di vita nelle borgate e il raggiungimento degli obiettivi del programma che la Lista civica ha presentato agli elettori.

Successivamente il consiglio comunale ha approvato alcuni regolamenti e le nuove tariffe per le utenze dell'acquedotto comunale. Ha preso infine atto delle dimissioni del direttore della casa dello studente Franco Guerin.

Vivace, infine, è stata la discussione sulla riposta del sindaco all'interrogazione presentata dal cons. Chiabudini

Giuseppe (DC) in merito all'autorizzazione dell'uso del cortile interno dell'Istituto Magistrale alla locale sezione del PCI per la festa dell'Unità. Il sindaco ha ribadito i concetti di fondo che animano l'attuale gestione della cosa pubblica e cioè: democrazia disponibilità ad iniziative da qualsiasi parte vengano, interpretazione estensiva e in positivo delle disposizioni di legge e dei regolamenti, apertura e collaborazione per una crescita socio-culturale della nostra comunità.

Non meno vivace e polemica è stata la reazione della minoranza nel dibattito scaturito dalla presentazione di un'ordine del giorno da parte della Giunta municipale in merito all'organizzazione dell'ufficio tecnico-urbanistico consortile della Comunità Montana, tendente a dare maggiore funzionalità alle strutture pubbliche, poste al servizio del cittadino e a garanzia degli amministratori responsabili. L'ordine del giorno, approvato con il solo voto contrario della Democrazia Cristiana, verrà trasmesso a tutte le amministrazioni locali delle Valli per un riscontro di fattibilità sulle proposte contenute.

ČEDAD

100 let Ljudske banke

V obnovljeni cirkvi Svetega Frančiška v Čedadu so v soboto praznovali 100 let Ljudske banke iz Čedada (Banca Popolare di Cividale). V nabitno polni cirkvi so se zbrali najbolj pomembni predstavniki političnega, gospodarskega in finančnega življenja naše dežele. Prisoten je bil tudi podtajnik zakladnega ministerstva Carlo Fracanzani.

Bila je tala parložnost za spoznat an na hitro prehodit življenje mesta Čedad odkar je bilo ustanovljeno do današnjih dni. O tem je guoril predsednik banke Lorenzo Pelizzo, in še najbolj podrobno od te zadnjih stuo liet čedajskega mesta, od tistega lieta 1886, ko so odparli železnico (ferrovio) od Vidma do Čedada in ko se je rodila, na pobudo Societá operaia di mutuo soccorso e istruzione, banka.

Poviedu je kake težave so ble med parvo svetovno uejsko, ko so jo muorli preselit v Firenze an od takrat napri, kuo je banka rasla an kaka je donas, ka nudi ustanovam, obrtnikom, podjetnikom in podobno.

Sobotno praznovanje pa je bila parložnost tudi za pomislit kako miesto ima ljudska banka donas an jutre, tudi če se pomisli na geografsko mesto kjer je: v sarcu Evrope.

O telih zadnjih stvarah sta guorila pa predsednik deželne vlade Biasutti an Fracanzani.

SREČANJE V SOBOTO V ŠPETRU

MOŽNOST RAZVOJA NADIŠKIH DOLIN



Del udeležencev študijskega izleta

Sedanji položaj Nadiških dolin, oziroma Benečije, s posebnim poudarkom na gospodarskem vprašanju je bil v soboto v središču pozornosti številne delegacije strokovnjakov Zavoda za družbeno planiranje iz Ljubljane, ki se je v Špetru srečal z nekaterimi predstavniki Slovencev s tega področja.

Splošno situacijo so gostom predstavili Ferruccio Clavara, Izidor Predan in Jole Namor, gospodarska vprašanja pa sta poglobila Maurizio Namor in Michele Carlig. Precejšnje zanimanje je s strani gostov vladalo za perspektive razvoja tega področja, gorato in odmaknjeno od velikih centrov, in gospodarsko sodelovanje tako s sosednjo Slovenijo, kot z drugimi evropskimi državami.

Delegacija, ki jo je vodil direktor Zavoda Franc Jamšek - prisotni so med drugimi bili tudi Zlatko Lavrenčič, direktor sektorja za prostorski razvoj -, Martin Jakše, direktor ekonomskega sektorja, Dušan Kidrič, direktor socialnega sektorja in Andrej Briški, vodja oddelka za regionalni razvoj, ki je prejšnji dan bila na obisku na Tolminskem, si je nato ogledala mešano podjetje Hobles, kjer se je odlično seznanila z nekaterimi aspekti gospodarstva v Nadiških dolinah.

V HUDI JUŽNI

ODKRILI SPOMENIK NOB

V nedeljo 28. septembra so v Hudi Južni na Tolminskem odkrili spomenik 25 padlim borcem in drugim žrtvam NOV iz šestih vasi bližnje okolice.

Pod vodstvom predsednika Paola Manzinija, podpredsednika Marja Bergnacha in tajnika Gianpiera Blasutiga, se je odkritja udeležilo tudi okoli 20 članov in prijateljev ANPI-ja Nadiških dolin.

Ime «Huda Južna» je nastalo tedaj, ko so Turki upadli kraj točno opoldne

V TOLMINU

Srečanje zgodovinarjev

S strokovno ekskurzijo v Vrsno in Krn, kjer je domačija slovenskega zgodovinarja Simona Rutarja, se je v petek zaključilo trodnevno strokovno posvetovanje slovenskih zgodovinarjev v Tolminu.

Osrednja tema srečanja, ki je bilo letos 23. in se ga je udeležilo okrog 300 zgodovinarjev iz Slovenije in zamejstva, je bilo razmišljanje in razprava o življenju, dogodkih in pojavih ob slovensko-romanski meji v teku poldružega tisočletja in o tem kako se odražajo in vplivajo na današnjo življenje.

Novi Matajur

odgovorni urednik:

Iole Namor

Fotokompozicija:

Fotocomposizione Moderna - Čedad

Izdaja in tiska

Trst / Trieste



Settimanale - Tednik

Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 17.000 lir

Za inozemstvo 27.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun

50101 - 603 - 45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

Letna naročnina 600 ND

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerziali L. 15.000 + IVA 18%

med južino, med kosilom tako, da so morali domačini zbežati od pripravljene južine, ko so je bili najbolj potrebni.

Izredno lepo izdelan kamnit spomenik, v moderni asimetrični arhitekturi, s petimi ugrajenimi ploščami z imeni padlih, je postavljen na trati ob desni strani ceste na koncu vasi. Posvetilni napis je «Padli so, zato da mi živimo. Slava iim!»

Po uvodnem pozdravu navzočih je sledilo odkritje spomenika in nato minuta molka v počastitev padlih. Vod dvanajstih članov vojske pa je med to minuto izstrelil iz brzostrelk 3 skupne častne salve. Temu je sledil jedernat in tehten slavnostni govor tovariša Torkarja.

Dobro pripravljeni so v kulturnem sporedu večkrat nastopili moški pevski zbor «Koritnica-Gràhovo» in učenci

osnovne šole iz Podbrda.

Nanizanih ob spomeniku, ki se ga je udeležilo okoli 500 domačinov in gostov, so priredili tovariško-prijateljski sprejem v prostorih KS - Krajevne Skupnosti Huda Južna. Zborovski pevci so lepo prepevali tudi tukaj. Mladinca harmonikar in kitarist pa sta pridno skrbela za dobro voljo in poskočne ritme. Celotna prireditev je bila pripravljena in izpeljana brezhibno.

Pravi spomenik zmeraj predstavlja in utrjuje narodov biti, njegovo vrednost in njegov narodni ponos skozi vse veke.

Toplo prijateljstvo, ki smo ga bili deležni v nedeljo s strani vodilnih tovarišev Hude Južne in Tolminske, nam bo ostalo beneškimi Slovincem v trajnem spominu. Iskrena hvala in vroč pozdrav iz Benečije!

Anton Birtič



Med obiskom mešanega podjetja Hobles

ZA GOSPODARSTVENIKE PER GLI OPERATORI ECONOMICI

1. Deželna konferenca o obrti

26. in 27. septembra je bila v Gradežu omenjena konferenca, na kateri so obrtniki izluščili problematiko celotne kategorije, ki zavzema v deželnem gospodarstvu vidno mesto. 32 tisoč podjetji, ki zaposluje preko 98 tisoč delavcev je važna socialna-gospodarska postavka. Seveda, tudi v tej panogi ni vse rožnato kakor so dokazali diskutanti, ki so - včasih tudi polemično - nastopili v diskusijo.

Na dan so prišli stari a še vedno nerešeni problemi kakor drago in slabo bolniško zavarovanje, smešno skoraj žaljivo nizke pokojnine, nesorazmerno visok davčni pritisk. Tem problemom so se pridružili še čisto krajevni: iz poročil je bilo razvidno, da 39% obrtnikov ni lastnikov svojih delavnic. Sprostitvev najemnin in politika lastnikov zgradb, ki zadnje čase dvigajo stanarjne preko vsake ekonomske cene, postavljajo v dvom možnost obstoja mnogih obratov.

Obrtniki so ugotovili tudi, da je delovanje Ustanove za razvoj obrti (ESA) postalo preveč birokratsko in neživljensko, in da zaradi tega je nujno spremeniti statut ustanove. Le na tak način bo ESA lahko služila ciljem in namenom zaradi katerih je bila ustanovljena.

Če pomislimo, da je v diskusijo poseglo preko 50 obrtnikov je dokaz kako je bila konferenca potrebna in da je vsekakor uspela.

Postavlja se vprašanja, kako sedaj nadaljevati?

Nanizanih je bilo mnogo problemov a to ne zadostuje. Ob zaključku zasedanja je deželni odbor, adv. Turello, podčrtal da bodo vsi predlogi vzeti resno v pretres. Omenil je tudi možnost, da se ustanovi posebno komisijo, ki naj bi preučila vsa odprta vprašanja. Odv. Turello je tudi podčrtal, da bosta zelo potrebni pomoč in sodelovanje stanovskih združenj (Confederazione generale artigianato, Confederazione generale artigiano in Slovensko deželno gospodarko združenje), ki morajo postati vezni člen med obrtniki in deželnimi upravitelji.

Ob zaključku še nekaj misli o prisotnosti delegatov Slovenskega deželnege gospodarskega združenja.

Predvsem jih moramo pohvaliti, da so zanemarili za dva dni delo v svojih delavnicah in da so se zbrali v Gradežu. To je bila priložnost, da so se deloma spoznali med seboj, saj so prišli iz Gorice, Trsta in Benečije. To so le prvi stiki a po tej poti moramo nadaljevati, saj je le združitev sil predpogoj za uspešno delo.

1^a konferenca regionale sull'artigianato

Il 26 e il 27 settembre ha avuto luogo a Grado la 1^a conferenza regionale sull'artigianato. Agli artigiani è stata così offerta l'opportunità di esporre i pro-

blemi della categoria, che è molto importante nell'economia della regione. In questo settore infatti operano ben 32 mila ditte artigiane con oltre 98 mila dipendenti.

Non bisogna dimenticare però che pure in questa categoria esistono troppi problemi non risolti da tempo. Gli interventi hanno messo in luce - a volte anche polemicamente - tutti questi argomenti che vanno dalla pessima assistenza medica, al sistema pensionistico caratterizzato da pensioni basse per non dire offensive, pur essendo i contributi molti alti; a questo va aggiunta anche l'insopportabile pressione fiscale. Oltre a questi problemi generici dobbiamo tener conto anche dei problemi specifici: dalle analisi statistiche è stato rilevato che ben il 39% degli artigiani non sono titolari delle proprie officine o botteghe. La liberalizzazione degli affitti di questi stabili come pure la politica dei titolari di immobili, che ultimamente rialzano gli affitti in modo irragionevole, mettono in difficoltà molte aziende. Gli artigiani hanno pure rilevato che il modo di agire dell'Ente Regionale per lo sviluppo dell'artigianato (ESA) è troppo burocratico e slegato a volte dalla realtà; da qui la proposta di mutare lo statuto dell'Ente che potrà così meglio adempiere ai compiti per i quali è stato istituito.

Se consideriamo che oltre 50 artigiani hanno richiesto di intervenire possiamo

dedurre che la conferenza è effettivamente riuscita. Ora si apre un problema: come continuare?

Tirando le conclusioni, l'assessore regionale avv. Turello ha precisato che tutte le proposte saranno prese in considerazione. Ha proposto l'istituzione di una commissione ristretta che avrà il compito di studiare e riassumere in modo organico gli interventi. L'avv. Turello ha pure precisato che si renderà necessaria una maggiore collaborazione con le associazioni di categoria (Confederazione generale dell'artigianato, Confederazione nazionale dell'artigianato e la Unione regionale economica slovena), che devono svolgere la funzione di raccordo fra gli artigiani e il legislatore regionale.

Per concludere ancora alcune parole sulla partecipazione dei delegati dell'Unione regionale economica slovena.

A tutti va un vivo ringraziamento poiché hanno disertato le proprie botteghe per essere presenti a Grado. Hanno così avuto l'occasione di conoscere - magari parzialmente - i colleghi delle altre provincie poiché sono venuti da Trieste, Gorizia e dalle Valli del Natisone.

Così sono stati presi i primi contatti, ma dobbiamo proseguire su questa strada, poiché solamente la collaborazione di tutti potrà dare dei frutti.

(zk)

A UDINE LA «BANDA DELL'ARMATA POPOLARE JUGOSLAVA»

JESEN '86

Quando un esercito canta e suona i bambini dormono tranquilli

Un detto jugoslavo dice: quando un esercito canta e suona, i bambini possono dormire tranquilli. Questo è stato senz'altro il messaggio più bello e nuovo portato a Udine, il 20 settembre scorso, da alti esponenti dell'esercito popolare jugoslavo in occasione della prima visita ufficiale del complesso artistico delle forze armate della vicina repubblica all'esercito italiano. L'incontro, svoltosi nel Palasport «Primo Carnera» alla presenza di alcune migliaia di soldati delle varie specialità e di alcune centinaia di civili, dell'attachè militare jugoslavo a Roma e delle massime autorità civili e militari della città, ha registrato un successo vivissimo in un'atmosfera di grandissima cordialità.

Il complesso, indicato nelle locandine diffuse in città come «Banda dell'armata popolare jugoslava», si è rivelato in effetti un'organismo musicale di primissimo ordine, formato di un'orchestra sinfonica e di un coro di voci maschili e femminili: 140 esecutori in tutto tra coro e orchestra, con oltre 7000 concerti alle spalle, te-

nuti in tutto il mondo. Insieme con il complesso si sono esibiti i cantanti lirici di livello mondiale, tra i quali vorremmo ricordare almeno due: Radmila Bakočević e Jadranka Jovanović entrambe dell'Opera di Belgrado. La Bakočević ha cantato e canta, oltre naturalmente a Belgrado, a Trieste, alla Scala di Milano, al Metropolitan di New York ecc. La Jovanović, giovanissima, elegante e molto bella, è stata quest'anno la vera trionfatrice del Festival dell'Opera al Castello di S. Giusto a Trieste e canta al Verdi di Trieste e alla Scala di Milano.

Si sono esibiti inoltre ballerini e ballerine dell'Opera di Belgrado. Non una banda militare quindi, ma un'orchestra sinfonica di altissimo livello e un coro dello stesso valore.

Il programma, intelligentemente articolato e di grande presa per il pubblico, comprendeva pezzi di musica «seria» jugoslava e italiana, cantate e alcune canzoni dedicate rispettivamente all'esercito, alla marina e all'aviazione. Abbiamo ascoltato così

alcune famose cantate di autori jugoslavi tra i quali l'Epopea sulla libertà di Papandopulo, il Nome di Tito di Branimir Gajič, Hej Jugoslavi-ja di Jusič e il finale dell'opera Eros iz onog svieta di Jakob Gotovac diciamo per la parte jugoslava e l'aria di Tosca di Puccini, l'aria di Figaro dal Barbiere di Siviglia di Rossini, il Canto del vino e il Coro degli ebrei, rispettivamente dalla Traviata e dal Nabucco di Verdi per la parte italiana.

A conclusione del concerto, forse il momento più coinvolgente dell'intero spettacolo: la banda militare della divisione Mantova suona una canzone popolare jugoslava mentre il coro dell'armata l'accompagna insieme con i solisti ed una parte del pubblico dal momento che la canzone si rivela estremamente orecchiabile. Un'occasione per alcune migliaia di soldati di vedere altri soldati in divisa non con un'arma in mano, ma ambasciatori di cultura e di buona volontà.

Marino Vertovec

A 100 ANNI DALLA NASCITA

EDVARD RUSJAN PIONIERE DEL VOLO IN SLOVENIA

Per la maggior parte di noi, fare un salto in Jugoslavia è ormai una abitudine ben radicata. Le mete più immediate, sono essenzialmente due, almeno in questa parte della regione: Kobarid-Tolmin oppure Nova Gorica.

Una volta giunti a Nova Gorica, forse molti di noi si saranno soffermati, proprio al centro della città, davanti a un monumento di grandi dimensioni che rappresenta un aereo al decollo. È il monumento che la città di Nova Gorica ha dedicato a Edvard Rusjan, sloveno di Trieste ma formatosi a Gorizia, pioniere del volo in Slovenia Jugoslava, nato nella città adriatica il 6 giugno 1886 e morto, appena ventiquatrenne, a Belgrado il 9 gennaio 1911.

Trasferitosi con la famiglia dalla natia Trieste e Gorizia costruisce nel 1900, a soli 14 anni, il primo modello di aereo a motore che riesce a librarsi nell'aria. Nel 1909, insieme con il padre ed il fratello Jože, progetta e costruisce il primo aereo. È l'Eda 1 con un propulsore a 25 cavalli della fabbrica francese Anzani. Il 25 novembre 1909 a Male Rojce, periferia di Gorizia, l'Eda 1 vola per

60 metri all'altezza massima di due metri. Nello stesso anno, siamo nel 1909, vola pure il primo aereo di costruzione italiana, progettato e costruito dall'ingegner Aristide Faccioli, mentre il francese Bleriot attraversa in volo la Manica. In un anno i Rusjan riescono a produrre 6 o 7 aerei, monoplani, biplani e triplani. Nel 1910 Edvard riesce già a volare con proprio aereo per un chilometro all'altezza di 20 metri e alla velocità per quei tempi favolosa di 60 chilometri orari. In quello stesso anno Edvard si reca a Zagabria dove incontra un altro pioniere dell'aviazione jugoslava, Mihajlo Merčep. Merčep è ricco ed entusiasta, Edvard è geniale. Insieme costruiscono un nuovo aereo che vola per 5 chilometri all'altezza di 100 metri sopra la città di Zagabria. Per Edvard Rusjan è il trionfo, Merčep vuole organizzare una tournée di Rusjan per l'Europa, ma a Edvard preme di più un'altra cosa: vuole andare in Serbia, a Belgrado, a presentare il suo aereo al re che per lui come per la stragrande maggioranza degli jugoslavi dell'impero, rappresenta il simbolo della futura Jugoslavia unita.

IL 7 maggio 1911 tutta Belgrado è ad attenderlo, primo perché è uno dei primi piloti d'aereo al mondo, secondo perché come sloveno, ossia jugoslavo, ma ancora cittadino dell'impero austro-ungarico - la Slovenia farà parte dell'impero fino al 1918 per confluire poi nell'attuale Jugoslavia - viene a offrire il proprio ingegno e il proprio aereo all'esercito serbo che ha come fine dichiarato la distruzione dell'Austria-Ungheria e la liberazione di tutti i popoli jugoslavi sotto dominio austriaco.

Tuttavia il 7 gennaio Rusjan non può volare perché spira la košava, un gelido vento tipico della Serbia settentrionale. Volerà il giorno dopo, ma incontro alla morte. Il suo funerale si trasforma in un'impressionante manifestazione di popolo per la libertà dei popoli jugoslavi ancora oppressi. Il re non può intervenire personalmente, sarebbe veramente troppo. Fa intervenire invece l'erede al trono, Djordje Karadjordjevič che fa scrivere sulla corona che depone di persona sulla bara che racchiude i resti del pilota: al coraggioso pilota sloveno - Djordje.

Nel ricordo del suo nome, in occasione del primo centenario della nascita, si è svolta il 14 settembre all'aeroporto di Lubiana una grande manifestazione che ha confermato come l'entusiasmo di Edvard Rusjan non sia stato tradito. Durante tre ore di manifestazione l'industria aeronautica jugoslava ha presentato tutta la sua produzione più sofisticata, dagli alianti della fabbrica Elan agli elicotteri Gazela della Soko di Mostar, agli aerei militari d'allenamento e da caccia Galeb, Jastreb, super Galeb e al supersonico Orel tutti progettati e costruiti dalle officine aeronautiche Soko di Mostar.

Infine, l'aspetto più spettacolare dell'intera manifestazione: l'esibizione delle Leteče zvezde (Stelle volanti) la pattuglia acrobatica nazionale jugoslava che vola su sei aerei Jastreb dai colori argento, rosso, blu e giallo e di stanza alla base dell'aeronautica di Zadar in Dalmazia. Un doveroso grazie per un pioniere del volo in Jugoslavia e uno dei pionieri del volo nel mondo.

Marino V

POSVEČENO DEŽELI F-JK

V Ljubljani odprli 19. INTART

Umetnost kot faktor zblíževanja in povezovanja med narodi, pomen sodelovanja na kulturnem področju in vprašanje miru. To so bile glavne teme v središču pozornosti v soboto na otvoritvi 19. razstave INTART v Moderni galeriji v Ljubljani, ki je letos posvečena deželi Furlaniji-Juljski krajini.

Na otvoritvi so prinesli svoj pozdrav Vittorio Marangone, predsednik Centro friulano arti plastiche, ki je spregovoril v latinščini, ravnatelj Moderne galerije Jure Mikuž, minister za kulturo Slovenije Vladimir Kaučič in predsednik goriške pokrajine Silvio Cumpeta, ki je spregovoril tudi v imenu predstavnikov tržaške, pordenonske in videmske pokrajine. Slednjo je zastopal od-

bornik za kulturo Giacomo Cum.

Razstavo, ki bo odprta do 18. oktobra, bodo od 28. oktobra do 8. novembra ponovili v Celovcu.

Obvestilo

Obveščamo občinske uprave, javne ustanove, društva in organizacije, ki želijo objaviti v našem časopisu svoje komunikacije, da morajo le-te poslati na naše uredništvo do 16. ure vsakega četrta.

Le terracotte di Darko alla Beneška galerija

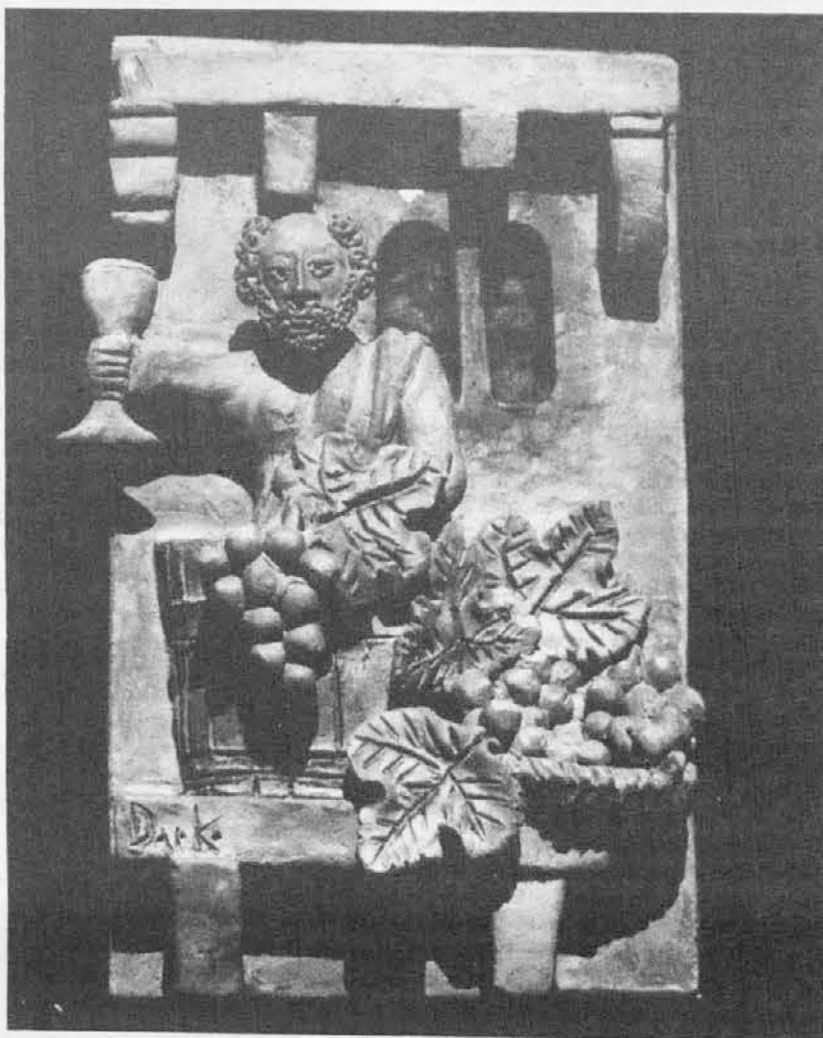
Con una mostra dello scultore Darko si inaugurerà sabato 11 ottobre la stagione autunnale «Jesen '86» della Beneška galerija di S. Pietro al Natisone.

Per l'occasione Darko esporrà la sua nuova collezione di terracotte policrome ed ha invitato a presentarlo lo scrittore Amedeo Giacomini.

A porgere il saluto allo scultore sa-

ranno gli assessori alla cultura della Provincia, Giacomo Cum e del Comune Bruna Dorbolò.

La mostra, che si inserisce nel quadro delle ricche manifestazioni d'autunno, fra cui la mostra-mercato delle castagne e della frutta, che ogni anno si svolgono a S. Pietro rimarrà aperta al pubblico fino a sabato 18 ottobre.



1 - NAŠ JEZIK

Živa Gruden

Velikokrat slišimo govoriti o dialektih in jezikih, posebno ko gre za naše beneške govore. To je samo dialekt, ni jezik, nam pravijo.

Seveda imajo prav. To, kar se govori v Špetru, v Srednjem, pri Mašerah, v Bardu, v Subidu in tako naprej, je dialekt.

Če hočemo biti še bolj precizni, moramo reči, da je to krajevni govor, govor tistega kraja. Vsaka vas ima svoj glas, pravijo, in tudi to je res. Še posebno je to res za tiste vasi, kjer se govori slovensko (tako tu pri nas kot tudi na Koroškem v Avstriji ali v sami Sloveniji), saj je slovenski jezik med lingvisti znan prav po tem, da ima zelo dosti različnih dialektov.

Vsaka vas ima svoj glas, smo rekli, več vasi skupaj pa se vseeno lahko lepo razume med seboj. Obrnejo se nekatere besede (tu pravijo san šu, tam pravijo sim šu), druge se izgubijo, tretje se pridružijo (tu pravijo šuolni tam čarievlj, tu jopa, tam koret), a ljudje se razumejo brez velikih težav. To je dialekt ali narečje. Če ostanemo v naših krajih, imamo tu nadiško narečje, tersko, rezijansko in, v Kanalski dolini, ziljsko narečje, ki je že koroško.

Kaj pa jezik? Tu je vprašanje bolj komplicirano. Učeno pravimo, da je jezik «diasistem», sistem različnih vrst jezika, od krajevnih govorov (še več, do posameznih «idioletov»), kot lingvisti imenujejo govor vsakega posameznega človeka, saj je konec koncev res, da Mica govori drugače kot Tonina, tudi če sta obe iz iste vasi) do takojmenovanega knjižnega ali zbornega jezika, to je do tiste vrste jezika, v katerem se pišejo knjige. Vmes pa je seveda še marsikaj. Posebno so pomembne tiste vrste jezika, ki niso narečje, a tudi ne knjižni jezik. Nihče ne govori tako, kot se piše, ampak mnogo bolj tekoče, manj komplicirano. To je takojmenovani pogovorni jezik, ki ima svoje pokrajinske variante. In potem so tu še žargoni in druge posebne vrste jezika (če včasih v avtobusu poslušamo studente, ki se pogovarjajo o svojih šolskih rečeh, komaj razumeno, kaj govorijo, saj jim nekatere besede pomenijo čisto nekaj drugega kot nam, navadnim ljudem).

Vendar je včasih, ko gre za jezike, ki so si podobni, težko potegniti mejo med enim jezikom in drugim. Med slovenskim in italijanskim jezikom to ne bo težko, tudi ne bo problemov z razmejevanjem italijanščine od nemščine ali nemščine od slovenščine. Težje pa je, ko hočemo ločiti na primer slovenščino od hrvaščine ali italijanščino od francoščine (ali, da ostanemo bližje, od furlanščine).

V takih primerih, ko posamezne besede prehajajo iz jezika v jezik, ko je med jezikoma cela vrsta podobnosti, ki so si dialekti na eni in drugi strani zelo blizu, je treba večkrat pritegniti druge faktorje: geografske, zgodovinske, politične in tako naprej. Vse to pa se da interpretirati na različne načine: od tu številni jezikovni konflikti, ki niso pravzaprav nikoli jezikovne narave, ampak skrivajo v sebi druge probleme.

Kakuo napri s kmetijstvom

Naši ljudje so stolieta an stolietja živel od kimetuškega diela.

Bluo je težkuo življenje, puno fadije an potu dosti krat brez velikega pardiela. Donas stvari so se spremenile in kmetijstvo ima tle par nas nimar manj prestora.

Ljudje so bli parsiljeni iti po sviete za dielam, tisti ki so ostal dielajo v drugih sektorih, pravih kimetov je ostalo lamo. Vsi pa so donas parpričani, od navadnih ljudi do politikov, de če dielamo za razvoj naših dolin muoramo premislit tudi kak prestor lahko ima kmetijstvo an še posobno kake varste kmetijstva more zrast an se arzšerit tle par nas.

O vseh telih problemih smo se pomenal z Egidiam Cendon. Ni trieba dost besied za poviedat kdou je, saj ga vsi naši kimet poznajo, ker diela že oku 30 liet na Coltivatori Diretti.

Od lietos pa, ko je paršlo na Gorski skupnosti do velike spremembe, saj vsak član diretiva skrbi an odgovarja za en sektor, Egidio Cendon je odgovoren za kmetijstvo.

Stiamo con i piedi per terra

Come intende impostare il discorso dello sviluppo dell'agricoltura nelle Valli del Natisone?

Se vogliamo rimanere con i piedi per terra, e io intendo farlo, dobbiamo partire da una premessa. Da 30 anni e forse più assistiamo ad un abbandono continuo della terra. Siamo arrivati al punto in cui le aziende che si occupano esclusivamente di agricoltura o che da essa traggono la maggior parte del reddito si possono contare sulle dite di qualche mano.

Va tenuto conto poi che l'agricoltura ha dei grossi problemi anche altrove, anche in zone molto più vocate di quanto non lo siano le nostre valli.

Detto questo però, io sono convinto - e spero di non essere un illuso - che l'agricoltura può trovare un suo ruolo specifico, sia pure in molti casi come integrazione di reddito.

Come intendiamo muoverci? Io sono d'accordo con lei quando dice che l'attribuzione dei referati, responsabilizzando ogni assessore è quindi anche il settore che gli sta dietro, sia un fatto positivo.

Il lavoro da farsi in Comunità è notevole e dobbiamo davvero rimboccarci le maniche tutti. Non c'è più il tempo pieno, tuttavia con un lavoro collettivo penso si possano ottenere risultati significativi.

Io comunque sono fiducioso. Noi abbiamo alcuni prodotti tipici locali che senz'altro vanno valorizzati e questo è il nostro indirizzo di fondo.

C'è stato un momento di abbandono totale dalla montagna e questo dappertutto. Ora c'è un ritorno soprattutto alla ricerca di quelle cose genuine che ormai sono andate perse. Noi queste



Pred leti na naših cestah so bile tudi take tabele

cose le abbiamo e possiamo offrirle. Si pensi soltanto che oltre il 90% delle castagne si produce nelle Valli del Natisone. Ci sono poi il mirtillo, la mela seuka e una varietà di mela, frutto di una serie di incroci, che abbiamo incominciato a raccogliere proprio in questi giorni e che rappresenta un prodotto veramente interessante, si tratta infatti di mele saporitissime e anche «belle» da vedersi. Ci sono inoltre altre produzioni tipiche locali come il lampone, il miele, il formaggio, la ricotta, il burro

e perchè non gli insaccati, tutte cose queste che possiamo offrire al turista.

Ora abbiamo un turismo domenicale, vedi Castelmonte. Se noi riuscissimo a creare un'immagine all'esterno secondo cui chi viene nelle Valli del Natisone per trascorrere una giornata di tranquillità tra il verde - forse anche troppo verde secondo il piano urbanistico regionale - e può tornare a casa con qualche prodotto tipico, qualcosa di diverso che non trova in altre zone, ecco io credo che un servizio positivo per questa comunità l'avremo fatto.

Non basta produrre bisogna anche vendere

In pratica si tratterebbe di integrare l'agricoltura, specializzata in determinati settori, con il turismo...



Posnetek iz sobotnega posveta o sadjarstvu. Z desne pokrajinski odbornik Pelizzo, predsednik APO Visentini, odgovoren za kmetijstvo pri Gorski skupnosti Cendon, predsednik Gorske skupnosti Chiabudini in Fabbro iz pokrajinskega odborništva

Certamente. Quando parlo di agricoltura parlo di ambiente agricolo e quindi intendo tutte le Valli in tutti i loro aspetti. Secondo me non ha senso dire: «Noi agricoltori, voi artigiani, voi commercianti...». Il discorso è generale perchè se noi riuscissimo a rivalorizzare l'agricoltura evidentemente ciò andrebbe a vantaggio di tutti. C'è un altro aspetto non trascurabile legato a questo tema e cioè quello della commercializzazione. Non basta infatti produrre, ma bisogna anche vendere e quest'ultimo aspetto è forse più importante del primo. Se noi riusciamo a impostare correttamente questo discorso avremo anche creato dei posti di lavoro, cosa che non è certo trascurabile.

Queste sono le linee generali. Nel concreto quali saranno le sue prime mosse?

Ferma restando l'agricoltura tradizionale, che va difesa soprattutto dagli organi regionali e statali e mi riferisco in particolare all'ispettorato, all'assessorato regionale all'agricoltura, all'ERSA ecc. noi intendiamo muoverci in questo senso: fin da quest'anno abbiamo una produzione - un po' per iniziativa dei privati, un po' su sollecitazione e iniziativa della Comunità montana, - di circa 5 mila quintali di mele. Non è una gran quantità se rapportata ai grossi mercati, qui da noi invece rappresenta una discreta quantità di prodotto. Ora noi abbiamo due necessità immediate: 1) la creazione di un centro di stoccaggio e di conservazione cioè di un magazzino con annesso frigorifero in modo da non essere costretti a svendere il prodotto, ma di poterlo immettere sul mercato in maniera graduale; 2) e questo è un mio pallino, la creazione di un punto di vendita di questi prodotti.

Noi dobbiamo tentare, anche per le ragioni turistiche a cui ho accennato prima, di commercializzare il più possibile in zona. Come Comunità montana avremmo già individuato la zona, anzi abbiamo addirittura un progetto di massima già preparato. Ora sono in attesa di prendere accordi in tal senso con l'APO, Associazione Produttori Ortofrutticoli, perchè intendiamo agire in collaborazione con loro. Abbiamo in progetto di costruire questo capannone ed il punto di vendita in località Ponte S. Quirino, grosso modo all'incrocio delle Valli.

Io per la verità sarei partito fin da quest'anno con una struttura provvisoria. Ma i dirigenti dell'APO mi hanno sconsigliato dicendo: «Facciamo ancora il mercato della castagna a S. Pietro». Mercato che abbiamo appoggiato e appoggiamo come in passato. Il prossimo anno comunque, se tutto va bene, la struttura dovrebbe essere già pronta. Come ho già detto prima dovrebbe essere composta di un magazzino frigorifero e punto di vendita annesso, una cosa modesta, ma secondo

EGIDIO CENDON, DEL DIRETTIVO DELLA COMUNITÀ

Puntiamo sulla qualità

Quale agricoltura per le Valli del Natisone, quale il ruolo e il futuro dell'Associazione APO?

Dovrebbe quindi essere realizzato entro il prossimo anno?

Io mi auguro che il prossimo anno si possa partire con la struttura già a posto. Non è cosa da poco anche per l'impostazione che vi vogliamo dare. Mentre nei grossi magazzini frigoriferi infatti la commercializzazione avviene in questo modo e cioè si raccoglie la frutta ancora verde, la si fa poi maturare in frigorifero in base alla richiesta del mercato, noi vogliamo raccogliere il prodotto maturo, conservarlo e immetterlo gradualmente sul mercato. Questo per due esigenze principali: 1) non abbiamo grossissime quantità di prodotto; 2) vogliamo portare avanti il discorso della tipizzazione del prodotto. Solo così possiamo ottenere qualche risultato, se scendiamo con la nostra mela, il nostro prodotto nella massa siamo tagliati fuori, abbiamo fallito in partenza.

Dobbiamo puntare sulla nostra diversità

Un tema importante è quello della



Liepa ura za lepo fešto

me, valida e razionale.

Questa struttura potrebbe offrire un servizio, visto che è una cosa di questi giorni, anche a quanti raccolgono funghi. Lei sa che a Cemur si fa mercato di funghi, almeno per la nostra valle. Ieri mattina (25 settembre ndr) si è partiti da un prezzo di 4.500 lire, che verso sera era sceso già a 2.000 lire. La cooperativa, che gestirà il punto di vendita quindi, potrà essere un importante punto di riferimento non solo per quelli che porteranno in questo caso i funghi alla cooperativa e noi ci auguriamo che siano tutti, ma fissando il prezzo anche per chi si occupa da solo della vendita.

Il nostro scopo è riunire in una cooperativa tutti questi produttori, come del resto succede in altre regioni, in Trentino ad esempio. È chiaro che ci vuole buona volontà e questa qualche volta qui da noi manca.

Un magazzino e un punto di vendita

Quindi la creazione del magazzino e del punto vendita è un preciso impegno della Comunità montana?

Esatto.

ZVEZA BENEŠKIH ŽEN VAS VABI NA TARG V ŠPIETAR

Za posladčiet vas an vaše dušice

Sigurno sa, ki prebierata Novi Matajur beneške žene su že gubančanje napravle o če ne družega jajca skranile za nardit kajšnu sladčinu za v Špietar parnest v nediejo 12. otuberja. Blizu naših kumetu, ki v Špietar za cieu otuber noseju na targ, kar su

pardielal, žene iz naših dolin parnejeju vsake sort stvari sladčine, ki same doma nardijo: od stare gubance do modernih krostat.

Od desete ure do petnajste tisti, ki če, jih more videt lepuo zložene na pergarnjenih mizah tu dni štanc, ki

da glih ča na targ. Ce kajšan je goložast od petnajste ure napri jih bo mogu tudi pokust, takuo se posladčeje stomet an bo videu, kuo su barke naše žene an kuo lepuo znaju djet v nuc, kar tle na naši zemji se pardiel. An posladčeje tud dušicu zak vse kar se zbere na telih manifestacijonah je za Buogu ime.

Lansku lietu dna šele mlada žena, ki nan je zmanjkala, šiora Gioconda gor z Saržente, kar je parnesla nje torte je jala «Če moja mat je za vaht panjute napravjala, jest donas, ke sviet se je spremeniu, san vesela de moren torte napravrt za Buogu ime». Jest san sigurna, de vse naše žene jo misliju takuo. Če kajšna od vas se je bla pozabila, je šele v cajtu kiek napravrt an ju bomu čakale na targu, gor za šuolam, v nedieju zguoda. Popudan pridita z vašimi družinami za pokazat tud vašin otrokan, kuo z dno rimoniko kar za kiek dobrega se zberemo je veliku veseje stat vsi kupe. Zveza beneških žen zahvale že od seda vse tiste, ki nam boju pomal.

Bruna Dorbolò



Na targu tudi vsake sort slačine: od stare gubance do modernih krostat

MONTANA E RESPONSABILE PER L'AGRICOLTURA

Qualità dei nostri prodotti

di i programmi della Comunità montana,
zione produttori ortofrutticoli (APO)

ve essere una cooperativa a provvedere alla conduzione e gestione di questo impianto.

Recentemente come Comunità montana abbiamo partecipato alla Fiera di Frascati dove espongono le Comunità montane del centro-sud e successivamente a Parma. Mentre quest'ultima era più di tipo promozionale, la prima era di tipo commerciale. In questa occasione abbiamo avuto tutta una serie di contatti con operatori che hanno apprezzato i nostri prodotti e a più riprese ci hanno chiesto come mettersi in contatto con noi. Creare gli strumenti per mettere in contatto tra di loro gli operatori: di questa esigenza ne abbiamo parlato a Parma con i dirigenti dell'UNCEM nazionale. Questo credo sia una cosa fondamentale altrimenti le nostre iniziative, parlo ad esempio di mostre e mercato, restano monche. Su questo tema si dovrebbe muovere l'UNCEM, in caso contrario l'iniziativa la prenderemo noi come Comunità montana.

Va detto che ad entrambe le Fiere hanno partecipato altre Comunità montane della nostra Regione e in particolare quelle le cui caratteristiche si avvicinano alle nostre. Abbiamo potuto così vedere che noi abbiamo molte cose da offrire, in misura minore forse ma non manca la varietà. Oltre a ciò va sottolineata la caratteristica particolare dei nostri prodotti. Il formaggio di Masseris ad esempio è montasio come quello di Codroipo, ma tra i due c'è una bella differenza. Non dico che questo è meglio, quello è peggio. È diverso. Noi dobbiamo puntare su questa diversità che è condizione per poter operare. Altrimenti dobbiamo avere il coraggio di dire: «Abbandoniamo tutto, facciamo un gran verde e buonanotte al secchio».

Se l'APO non ci fosse dovremmo inventarla

C'è la possibilità che la Comunità montana dia un supporto anche organizzativo all'APO o no?

Non solo. Ho già detto che ritengo fondamentale che ci sia questa cooperativa. Senza la cooperativa a fianco non possiamo operare e se non ci fosse dovremmo inventarla. Che poi dei 180 soci, in termini operativi 150 siano sulla

Poletje Svetega Mihaela

V Novem Matajurju smo bili že napovedali lepo jesen za letos po naših starih pregovorih. In res do sada se nimamo kaj kumrat. Tudi tako imenovano leto Svetega Mihaela ni zlagalo. Po navadi traja dobrih osem dni, od konca septembra tja do 10. oktobra. Letos smo imeli res lepe, čudovite dneve, podobne sončnim zornadam meseca julija in avgusta. Ljudje so srečno zaključili trgatve (vendemio). Grozdje je lepo dozorelo. Dobilo je puno sonca in z njim cukar, sladkuost. Vino se nam obeta dobro in sladko, pa tudi močno, zatuso, če bomo pametni, ga bomo popili po en kozarec manj.

Tudi jabuke so povsod dobro, bogato obrodile in lepo dozorele. Kmetje so jih začeli trgati. Škoda, da se jih ne more več prodajati u ravnilno, kot smo jih do zadnje ueske in še po nji.

Tudi kostanja ne bo manjkalo. Lepo je obrodilo Kobilčar, Marujac, Režijan, Porčinjac ali Goleš, Dujak, Ranac, Objaki in Moroni. Čedan, lepo prebran kostanj se tudi letos lahko prodaja na sejmihi, ki jih organizira APO, komun in Gorska skupnost u Špietre.

Morebit, de nakatere vrste kostanja potrebujejo daža, a je boljše, da še ne govorimo o dažu, ko uživamo lepo jesensko sonce.

carta, e che dieci soltanto lavorino, è un fatto.

Si tratta quindi di coinvolgere, ma forse anche di interessare i soci attraverso iniziative concrete e dare determinate garanzie rispetto alla possibilità di vendere il prodotto e quindi la sicurezza del reddito. Avremo così ottenuto un risultato triplo: 1) un risultato dal punto di vista economico 2) avremo impegnato certi anziani facendoli forse trascorrere qualche ora di meno in osteria 3) forse avremmo la campagna infestata un po' meno da «arbidie».

Voglio sottolineare che come Comunità montana abbiamo dato incarico all'Associazione Cooperative di Udine, alla quale aderiamo come APO, di fare uno studio di massima sul tema della commercializzazione e le proiezioni per il futuro. I 5000 quintali di mele di oggi tra due anni possono e devono diventare 7000 - 8000 quintali e a questo dobbiamo prepararci. Appena lo studio sarà ultimato lo discuteremo a livello di APO. Successivamente avremo un incontro tra APO, ufficio agrario e direttivo della Comunità montana in modo da sensibilizzare tutti i colleghi, far vedere il lavoro che stiamo facendo e raccogliere eventuali suggerimenti.

Abbiamo in programma anche un'altra iniziativa. L'altro giorno abbiamo avuto un colloquio con il direttore dell'Associazione forestale dal quale è emersa, tra le tante cose, la possibilità di fare uno studio razionale di pulizia



e di riorganizzazione di alcune zone boschive. In altre parole vogliamo tentare di dimostrare che pulendo certe zone boschive e attrezzandole potremmo puntare molto di più sul turismo.

Come lei sa ogni autunno facciamo la campagna contro i turisti che in molti casi sono dei banditi autentici. Qual'è spesso la loro mentalità? «Andiamo su a raccogliere castagne, pensano, tanto sono del demanio, non sono di nessuno e restano a marcire per terra». Noi dobbiamo creare qualcosa per il turista, delle zone apposite, aree da pic-nic ecc. Io sogno di vedere un giorno, per esempio, sul grafico delle strade che c'è a Castelmonte, segnato un posto di ristoro agriturismo.

Credo che ciò si possa fare e su questo turismo diverso si può innestare anche il discorso che fa capo alla cooperativa, al punto vendita. Non è detto che questa iniziativa per la commercializzazione non si possa sviluppare e quindi si possono anche ipotizzare altri punti vendita a Cividale, a Udine o in altre zone della stessa Comunità.

Quei 55 milioni in bilancio

Ritorniamo nuovamente con i piedi per terra, alla Comunità montana e al suo bilancio. I finanziamenti previsti per quest'anno per l'agricoltura sono sufficienti? Non ricordo di aver vi-

sto nel bilancio di previsione l'importo per la costruzione del punto vendita.

No infatti. Per l'agricoltura ci sono 55 milioni che non sono niente di fronte ai progetti che abbiamo.

Soltanto il punto vendita richiederà un investimento notevole.

La cifra dovrebbe aggirarsi intorno ai 450-500 milioni. A questo proposito però interviene la Regione attraverso una sua legge che prevede investimenti in questo settore.

Per ritornare al discorso di prima devo dire che i 55 milioni servono soltanto per il settore della frutta e per qualche piccola iniziativa, qualche piccolo contributo, come ad esempio la mostra mercato di S. Pietro. Per il prossimo anno sarà necessario un finanziamento ben più consistente, prima però, dobbiamo preparare i programmi.

Špietarški targ



Na špietarškem targu pečejó an kostanj Posnetek je od lanskega leta

SABATO 11 OTTOBRE ore 8.00 - Apertura mercato

DOMENICA 12 OTTOBRE

Mostra dei dolci tipici (a cura della ZVEZA BENEŠKIH ŽEN).

Marcia ecologica con caccia al tesoro (a cura del CAI Valnatisone)

Mostra dei funghi (a cura del Centro Micologico Friulano)

MERCATO DELLA FRUTTA

SABATO 18 OTTOBRE ore 8.00 - Apertura mercato

DOMENICA 19 OTTOBRE

ore 10.00 - Convegno sull'Apicoltura: regolamentazione nomadismo e coltivazione piante nettarifere (a cura del Consorzio Apicoltori della Provincia di Udine).

MERCATO DELLA FRUTTA

SABATO 25 ore 8.00 - Apertura mercato delle frutta

DOMENICA 26 MERCATO DELLA FRUTTA

ŠTORUKE: JIH JE BUJ LAHKO UŠAFAT KU PREDAT!

Posebna jesen lietosa za kar se tiče gob. Kar tiče pa štoruk mislem, da jih nie bluo tarkaj že puno liet. Če greš iz hiše za kantonam na osuoinim kraju jih lahko najdeš pod oriehom, na sončnim kraju pa pod čiešpo, u varte pod hrško, po sanožet pod jesene, u host pri bukovim štoru ali pri jauarju, pa tudi pri lieski. Pousod ali te biele, ali te čarne se ti zasmiejejo štoruke.

In ries preca smo se jih nabral, smo se jih nasitili, smo jih skranil za zimo in potle smo jih gledal predat, pa tle so začele težave.

Parve dni se je še kiek parjelo za nje in te buj frišni so ložli h kraju kajšan frank. Pa kar so se previè napunle plenice al pa žaki iz plaštike, kúp je začeu padat in je paršu na tako mizerijo, de nie viè varglo ratingo jih brat.

Takuo na Cemurju, kier je ratu sam od sebe narvenč targ v dolinah za gobe, za tega ki je imeu kako uro časa je bila komedija in tragedija. Napravli so jo sami kupci in gobarji, kjer je bluo veliko pogajanje za prit do cene, za se zglihat na kajšan bi imeu bit kúp gob.

Prisoten, no vièer, teli zgodbi sam bil tudi ist. Z an par kilu štoruk u makin, sam se parpeju na Cemur za jih predat. Za an krat sam teu provat za viedet, kuo gredo reči.

Reči gredo pru slabo. Targovci iz Benetk ali Trevižani, se le napri špodielajo z nam in z našim blagom.

Prašu sam kupca, ki je imeu kamion pun praznih kaset, ali kupava gobe. Me je po strane pogledu in mi je reku da ne, da je paršu samuo zak je imeu za varnit kasete parjatelju. Potle, le nieko čez vojo, mi je jau naj mu jih pokazem. Sam ga uprašu po čim mi jih plača. Mi je odguoriu, da jih ima pun



Gobarski targ na Cemurju

magazin, de na vie kam z njim. Sam mu pokazuo gobe, fajno so se smejale, lepuo sam jih bui zluožu, use mlade, ki so še mene golo dielale.

«Son bele, eh ghe poso dar mile franki par non farla tornar a casa senza un beco». Gledu sam se brant, da so freške, mlade, čedne, da če mi je bui dau dva tisoč kilo sam mu jih bui dau. On pa se je zasmiejau in mi je odovoriu, de za tist kúp jih lahko varžem pod muost.

So se parbližal še drugi in mi jal da tudi njim je takuo jau. Nomalo buj gor drugi kupac in je imeu že pun furgon, jih je le plačavu po dva tisoč, pa jih je imeu zadost.

Paršu je drugi fant, ki je nesu u rokah no lepo kaseto gob tudi njega lepe, mlade; tudi njemu je šlo ko te drugim in mladi fant je poluožu na tla nje-

ga gobe in je začel peštat po njih in jau kupcu:

«Če naši ljudje so še ki pametni ni naco puojdeš damu prazan». An liepi čuf je odleteu ne deleč od kase, mladi fant ga je milo pogledu...

«Se mi huduo zdi takuo štracat, kar nam je Buoh dau, pa nje pru da te pustim takemu hudiču» in mahnuo in z veliko težavo je stopnu na an in ga pomastu. Takuo je šlo tisto vièer. Se druge reči so se gajale pa mislem, da je že previè kar sam vam do sada poviedu za vam dokazat kakuo je teškuo tudi predat gobe, še buj ku jih gledat.

Nie parvi krat ki tele problema je paršu na naš časopis, in nie parvi krat ki se guori ob telih težavah, pa vsako lieto ratava le buj obupno za naše ljudi, ki so popunama zapuščeni tudi kar imajo kiek dobrega za predat.

V Špietre občina s pomočjo Gorske skupnosti se je nomalo zganila in kar se tiče kostanja al pa družega sadja je napravla kiek ki pomaga kumetu. Rodila se je tudi cooperativa APO. Človek bi se čakuo de bi se kiek nardilo tudi za gobe. Občina Sv. Lienart, kjer se gajajo tele reči, niema obedne misli kar se tiče prodajanja domačih pardiel, kot če prolem bi na bui nje kompetence. Gorska skupnost na nje programu do donas je špindala veliko sudu za stuort spoznat naše doline pa nje znala kiek napravit za brant naše kimete, in takuo napri. Al bomo še dugo čakal da se zaries začne dielat za naše ljudi pouosod kier kor? Bi na bluo potreba ku no malo skupne dobre voje in kaka dobra ideja in tudi za štoruke bi ratali buojši časi. (ac)



I RISULTATI

1ª Categoria

Tavagnaflet-Valnatisone 1-0
Cividalese-Azzanese 1-0
Olimpia-Torreanese 1-1

2ª Categoria

Aurora-Audace 0-0
Asso-Gaglianese 2-1

3ª Categoria

Ciseriis-Savognese 2-1
Reanese-Pulfero 1-0

Under 18

Valnatisone-Aurora 2-1

Giovanissimi

Valnatisone-Cividalese 2-0
Gaglianese-Donatello 0-1

Esordienti

Aurora L.Z.-Valnatisone 3-0
Audace-Percoto 0-4
Cividalese-Gaglianese 5-1

PROSSIMO
TURNO

1ª Categoria

Valnatisone-Cividalese
Torreanese-Julia

2ª Categoria

Audace-Bressa
Gaglianese-Azzurra Prem.

3ª Categoria

Pulfero-Tricesimo
Savognese-Togliano

Under 18

Rizzi-Valnatisone

Giovanissimi

S. Gottardo-Valnatisone
Cividalese-Gaglianese

Esordienti

Valnatisone-Cividalese
Gaglianese-Audace

Valnatisone-Cividalese
a S. Pietro al Natisone

Domenica 12 ottobre, al Comunale di S. Pietro al Natisone, si affronteranno per la terza giornata di andata del campionato di 1ª Categoria la squadra sanpietrina e la Cividalese.

La gara è concomitante con molte altre: Udinese-Verona; Audace-Bressa, Savognese-Togliano, Pulfero-Tricesimo le più vicine. Come mai tanta abbondanza? Sarebbe da chiederlo a «quelli» che hanno compilato i calendari! In questo modo non si aiutano le squadre delle nostre Valli, le quali si sono più volte lamentate, gli anni scorsi, per tali concomitanze, ma come si può constatare non sono state ascoltate.



Michele Osnach, «esordiente» della Valnatisone, con le sue due reti ha messo in ginocchio la squadra della categoria superiore dei «Giovanissimi» biancorossi

Giovanissimi
a punteggio pieno:
la Cividalese ko!

Soddisfazione nel «clan azzurro» per la terza vittoria consecutiva su tre gare disputate dai ragazzi di Birtig & Dorbò, guidati da Degrassi.

Il terzo successo è stato ottenuto contro gli «eterni rivali» biancorossi ducali guidati dal non dimenticato Enzo Bernard: il suo lavoro qui è ricordato positivamente perché ha vinto un postcampionato Pulcini ed un campionato Esordienti con i nostri ragazzi.

Dopo le due brucianti sconfitte della scorsa stagione, (è rimasta nella storia la seconda 4-3) gli azzurri hanno disputato una buona gara vincendo 2-0 e fallendo alcune opportunità. Forse è meglio così, in quanto hanno risparmiato qualche rete che sarà più utile segnare sabato nell'incontro che vedrà la squadra impegnata a S. Gottardo!

TUTTOSPORT
VSE O ŠPORTU

CIVIDALE

Semaforo verde al volley

Semaforo verde al volley di Cividale: in questi giorni si riprende l'attività competitiva a livello di prime squadre e giovanile. Per i biancorossi targati, anche quest'anno, Banca Popolare di Cividale si apre la parentesi della Coppa Italia, girone di qualificazione, che vedrà l'Asfjr opposta alla Lac di S. Giovanni - all'ITA sabato 11 per il return match e la formazione di serie B del Mogliano Veneto, martedì 14 a Rubignacco alle 20.30. Poi, il 25, inizierà il campionato nazionale di serie C1, con la trasferta a Udine contro i Rangers. In casa biancorossa molte le novità: innanzi tutto l'allenatore, Paolo Del Zotto, proveniente dall'US Friuli di Povoletto; poi nuovi atleti, tra cui l'udinese Mario Zuliani e il «militaresco» Marco Pellegrini, che si aggiungeranno all'ossatura «storica» della squadra.

In campo femminile grosse sorprese: la serie D rimane, ma le sue atlete più forti confluiscono nelle fila del Kennedy, che porterà, in cambio, la C1 a Cividale.

In campo giovanile avremo la serie D, appunto, e l'Under 16 per le femmine; l'Under 18 e la seconda divisione per i maschi. Per i più piccini - età minima otto anni - l'appuntamento è per mercoledì alle ore 17, quando alle Scuole Medie «De Rubeis» partirà il minivolley sotto gli ordini del capitano dei «canguri» udinesi della Chemio, Giacomino Zanuttigh, e di Antonella Mantovani.

Tra le ditte che si sono già impegnate a sostenere il volley ducale, oltre alla Banca Popolare, c'è la Casa del Miele di Gigi Nardini e la Despar di Molaro. Non dimentichiamo, poi, il contributo offerto dal KL sport.



ESCURSIONE AL KRN

Da alcune settimane si preparava per il 23/24 agosto una escursione sul Triglav. Ne erano interessati alcuni giovani di Taipana e Lusevera accompagnati dal Planinsko Društvo di Nova Gorica e Tolmino.

La mattina del 23 alle ore 7.00 si è avuto a Caporetto il raduno previsto e purtroppo la giornata iniziava male dato che il cielo si presentava nuvoloso. Di lì a poco iniziava a piovere.

Le avversità atmosferiche causavano delle defezioni fra i partecipanti e comunque in quattordici abbiamo proseguito per la valle di Trenta. Dopo aver visitato le sorgenti dell'Isonzo abbiamo deciso di abbandonare l'idea di salire sul Triglav e di recarci invece presso il rifugio per salire il Krn che garantisce punti di ristoro più ravvicinati.

La scelta si è mostrata felice. Nel pomeriggio precedendo un temporale si è raggiunto il Planinski Dom pri Krnskikh Jezerih.

Domenica mattina, beneficiando di una schiarita, la comitiva ha potuto godere della vista del magnifico panorama che si vede dalla vetta del Krn che permette di spaziare dal mare alle Dolomiti, alle Alpi austriache. La soddisfazione era generale e particolare per i neofiti della montagna, affascinati dai paesaggi alpini inconsueti e colpiti da un rapporto con la natura diretto, semplice e libero dalle dipendenze che l'attuale modo di vivere a tutti impone. Anche i canti e i balli del sabato sera in un rifugio al limite della capienza e la notte trascorsa in un mezzo materasso rimangono per tutti i partecipanti come esempi di modi di vivere che certo non è opportuno divengano usuali, ma che è auspicabile anche in futuro l'uomo non senta del tutto estranei.

Domenica pomeriggio il ritorno dall'escursione. Un saluto agli amici del Planinsko Društvo. (eb)

TI INVITA NEL NUOVO
SALONE IN VIA RISTORI, 19
A CIVIDALE

Grande festa domenica 5 ottobre in Via Ristori a Cividale dove amici, parenti e colleghi di Luisa hanno festeggiato l'apertura del nuovo salone che porta il suo nome.

La forte espressività del suo volto dai lineamenti decisi, il sorriso che si accende improvvisamente o che si trasforma in espressione assorta evidenziano una spiccata personalità anche se l'atteggiamento schivo e la semplicità del suo modo di essere non la rivelano.

Ne ha fatta di strada Luisa Loszach da quando, a quindici anni, ha iniziato, quasi per scherzo ad effettuare i primi tagli nel suo paese, a Seuzza di Grimacco.

Si è appassionata subito, si è resa conto che era una professione che la affascinava. Si è iscritta ad una scuola specializzata: «L'Accademia per maestra d'arte». Dopo qualche anno ha aperto il salone a Cividale continuando a specializzarsi, frequentando corsi e partecipando a diversi «meeting» in ogni parte d'Italia e d'Europa. È iscritta alla «Haute coiffure francese» di Parigi: un lancio moda di tutte le stagioni dove va due volte all'anno.

Le prossime manifestazioni a cui parteciperà sono: un incontro internazionale a Zagabria

(la più grossa manifestazione jugoslava) e il «Premier rambò», un incontro a livello mondiale che si tiene quattro volte all'anno a Trieste.

Luisa ha ottenuto molti successi coronati da parecchi premi, questi però non li menziona. Non si può proprio dire che il successo l'abbia inebriata! Con la sua scrupolosità, la continua ricerca della perfezione aggiunti ad un costante impegno, ha ottenuto il successo.

Oggi giorno in ogni campo si richiede un costante aggiornamento, una ricerca continua, quello che si definisce «professionalità», in particolare nel campo della moda che ha un ritmo vertiginoso e un con-



tinuo fluire di idee e nuove proposte.

Non deve essere facile per chi lavora in una piccola città di provincia essere all'avanguardia: richiede una tenacia, una volontà non indifferente.

Anche gestire un'azienda con sette dipendenti richiede una capacità imprenditoriale non indifferente, oltre a coraggio e fiducia nelle proprie possibilità.

Non possiamo che congratularci con una ragazza tanto audace e farle i nostri auguri per ottenere successi sempre maggiori.



Il vice-sindaco di Cividale avvocato Fantino si congratula con Luisa. Alla sua sinistra il presidente dell'Unione artigiani del Friuli-Venezia Giulia Beppino Della Mora ed il vice presidente nazionale Parrucchieri Sergio Salvagno



Bologna - Cosmoprof '86. Maria Teresa Ruta intervista Luisa

Associazione sportiva Pulfero

Fondata nel 1973

Colori sociali:
Arancione

Presidente:
Carlo Birtig

Vice Presidente:
Umberto Blasutig

Segretario:
Tiziano Onesti

Allenatore:
Daniele De Sabbata

Attività squadre:
3ª Categoria

Sponsor:
Macellerie F.lli Beuzer
Friulexport

Rosa giocatori:
Guion Luigi, Battistig Sergio, Giorgio Domenis, Silvano Cedarmas, Marco Clodig, Alessandro Vogrig, Gianugo Cossa, Beniamino Jussa, Fabio Torne-sello, Stefano Qualizza, Mario Maiolino, Fiorenzo Birtig, Roberto Birtig, Roberto Bordon, Paolo Bordon, Gabriele Manzini, Gianni Cosson, Gianni Qualla, Erik Primo Tuan, Ezio Jus-sig, Marino Simonelig.



A.S. Pulfero 1985/86

Associazione sportiva Savognese

Fondata nel 1970

Colori sociali:
Gialloblù

Presidente:
Bruno Qualizza

Vice Presidente:
Pietro Zuanella

Segretaria:
Teresa Vogrig

Allenatore:
Luigi Venuti

Attività squadre:
3ª Categoria

Rosa giocatori:
Vladimiro Predan, Daniele Ciccone, Paolo Zanutto, Paolo Cumer, Giuseppe Zabrieszsch, Bruno Periovizza, Romano Podorieszsch, Daniele Fantin, Stefano Cromaz, Daniele Bordon, Massimo Medves, Federico Szklarz, Fabio Trinco, Michele Martinig, Giorgio Moreale, Bruno Vogrig, Sergio Tomasig, Fabio Martinig, Zarko Rot, Walter Qualizza.



Savognese - campionato 1983/84

Under 18 Valnatisone

Rosa giocatori:
Specogna Andrea, Scuderin Mauro, Scaravetto Claudio, Floreancig Fabrizio, Floreancig Antonio, Clodig Luca, Specogna Roberto, Marinig Roberto, Zuiz Andrea, Obit Valter, Mlinz Flavio, Liberale Carlo, Petricig Valter, Trinco Stefano, Coccano Francesco, Fasano Pierfrancesco, Vogrig Stefano, Vogrig Simone, Trusgnach Gabriele, Morebolò Michele, Moreale Renato, Moreale Giovanni, Dugaro Antonio.

Allenatore:
Barbiani Valter.



Floreancig Fabrizio

UNDER 18 Girone F

1ª GIORNATA
5 ottobre 1986
Stella Azzurra-Faedis
Bearzi-Donatello
Torreanese-Bressa
Martignacco-Olimpia
Nuova Udine-Chiavris
Forti Liberi-Rizzi
Valnatisone-Aurora Linea Z.

2ª GIORNATA
12 ottobre 1986
Rizzi-Valnatisone
Chiavris-Forti Liberi
Olimpia-Nuova Udine
Bressa-Martignacco
Donatello-Torreanese
Faedis-Bearzi
Aurora L.Z.-Stella Azzurra

3ª GIORNATA
19 ottobre 1986
Bearzi-Stella Azzurra
Torreanese-Faedis
Martignacco-Donatello
Nuova Udine-Bressa
Forti Liberi-Olimpia
Valnatisone-Chiavris
Rizzi-Aurora Linea Zeta

4ª GIORNATA
26 ottobre 1986
Chiavris-Rizzi
Olimpia-Valnatisone
Bressa-Forti Liberi
Donatello-Nuova Udine
Faedis-Martignacco
Stella Azzurra-Torreanese
Aurora Linea Zeta-Bearzi

5ª GIORNATA
2 novembre 1986
Torreanese-Bearzi
Martignacco-Stella Azzurra
Nuova Udine-Faedis
Forti Liberi-Donatello
Valnatisone-Bressa
Rizzi-Olimpia
Chiavris-Aurora Linea Zeta

6ª GIORNATA
9 novembre 1986
Olimpia-Chiavris
Bressa-Rizzi
Donatello-Valnatisone
Faedis-Forti Liberi
Stella Azz.-Nuova Udine
Bearzi-Martignacco
Aurora L.Z.-Torreanese

7ª GIORNATA
16 novembre 1986
Martignacco-Torreanese
Nuova Udine-Bearzi
Forti Liberi-Stella Azzurra
Valnatisone-Faedis
Rizzi-Donatello
Chiavris-Bressa
Olimpia-Aurora L.Z.

8ª GIORNATA
23 novembre 1986
Bressa-Olimpia
Donatello-Chiavris
Faedis-Rizzi
Stella Azz.-Valnatisone
Bearzi-Forti Liberi
Torreanese-Nuova Udine
Aurora L.Z.-Martignacco

9ª GIORNATA
30 novembre 1986
Nuova Udine-Martignacco
Forti Liberi-Torreanese
Valnatisone-Bearzi
Rizzi-Stella Azzurra
Chiavris-Faedis
Olimpia-Donatello
Bressa-Aurora Linea Zeta

10ª GIORNATA
7 dicembre 1986
Donatello-Bressa
Faedis-Olimpia
Stella Azzurra-Chiavris
Bearzi-Rizzi
Torreanese-Valnatisone
Martignacco-Forti Liberi
Aurora Linea Z.-Nuova Udine

11ª GIORNATA
14 dicembre 1986
Forti Liberi-Nuova Udine
Valnatisone-Martignacco
Rizzi-Torreanese
Chiavris-Bearzi
Olimpia-Stella Azzurra
Bressa-Faedis
Donatello-Aurora Linea Zeta

12ª GIORNATA
21 dicembre 1986
Faedis-Donatello
Stella Azzurra-Bressa
Bearzi-Olimpia
Torreanese-Chiavris
Martignacco-Rizzi
Nuova Udine-Valnatisone
Aurora Linea Z.-Forti Liberi

13ª GIORNATA
11 gennaio 1986
Valnatisone-Forti Liberi
Rizzi-Nuova Udine
Chiavris-Martignacco
Olimpia-Torreanese
Bressa-Bearzi
Donatello-Stella Azzurra
Faedis-Aurora Linea Z.

CALENDARIO 1986/87

Campionato 3ª Categoria

Girone E

2ª GIORNATA

ANDATA 12/10/86	
Pulfero - Tricesimo	
Faedis - Reanese	
Nimis - Fulgor	
Savognese - Togliano	
Alta Valtorre - Ciseriis	
Savognanese - Bearzi	
Rip. Chiavris	

4ª GIORNATA

ANDATA 26/10/86	
Faedis - Pulfero	
Nimis - Tricesimo	
Savognese - Reanese	
Alta Valtorre - Fulgor	
Savognanese - Togliano	
Chiavris - Ciseriis	
Rip. Bearzi	

6ª GIORNATA

ANDATA 9/11/86	
Nimis - Faedis	
Savognese - Pulfero	
Alta Valtorre - Tricesimo	
Savognanese - Reanese	
Chiavris - Fulgor	
Bearzi - Togliano	
Rip. Ciseriis	

8ª GIORNATA

ANDATA 23/11/86	
Savognese - Nimis	
Alta Valtorre - Faedis	
Savognanese - Pulfero	
Chiavris - Tricesimo	
Bearzi - Reanese	
Ciseriis - Fulgor	
Rip. Togliano	

10ª GIORNATA

ANDATA 7/12 /86	
Alta Valtorre - Savognese	
Savognanese - Nimis	
Chiavris - Faedis	
Bearzi - Pulfero	
Ciseriis - Tricesimo	
Togliano - Reanese	
Rip. Fulgor	

12ª GIORNATA

ANDATA 21/12/86	
Savognanese - Alta Valtorre	
Chiavris - Savognese	
Bearzi - Nimis	
Ciseriis - Faedis	
Togliano - Pulfero	
Fulgor - Tricesimo	
Rip. Reanese	

1ª GIORNATA

ANDATA 5/10/86	
Chiavris - Savognanese	
Bearzi - Alta Valtorre	
Ciseriis - Savognese	
Togliano - Nimis	
Fulgor - Faedis	
Reanese - Pulfero	
Rip. Tricesimo	

3ª GIORNATA

ANDATA 19/10/86	
Bearzi - Chiavris	
Ciseriis - Savognanese	
Togliano - Alta Valtorre	
Fulgor - Savognese	
Reanese - Nimis	
Tricesimo - Faedis	
Rip. Pulfero	

5ª GIORNATA

ANDATA 2/11/86	
Ciseriis - Bearzi	
Togliano - Chiavris	
Fulgor - Savognanese	
Reanese - Alta Valtorre	
Tricesimo - Savognese	
Pulfero - Nimis	
Rip. Faedis	

7ª GIORNATA

ANDATA 16/11/86	
Togliano - Ciseriis	
Reanese - Chiavris	
Tricesimo - Savognanese	
Pulfero - Alta Valtorre	
Faedis - Savognese	
Fulgor - Bearzi	
Rip. Nimis	

9ª GIORNATA

ANDATA 30/11/86	
Fulgor - Togliano	
Reanese - Ciseriis	
Tricesimo - Bearzi	
Pulfero - Chiavris	
Faedis - Savognanese	
Nimis - Alta Valtorre	
Rip. Savognese	

11ª GIORNATA

ANDATA 14/12/86	
Reanese - Fulgor	
Tricesimo - Togliano	
Pulfero - Ciseriis	
Faedis - Bearzi	
Nimis - Chiavris	
Savognese - Savognanese	
Rip. Alta Valtorre	

13ª GIORNATA

ANDATA 11/1/87	
Tricesimo - Reanese	
Pulfero - Fulgor	
Faedis - Togliano	
Nimis - Ciseriis	
Savognese - Bearzi	
Alta Valtorre - Chiavris	
Rip. Savognanese	

MACELLERIA E SALUMERIA
DI **BEUZER GIOVANNI E DANILO**

S. PIETRO AL NATISONE- Tel. 727066 SCRUTTO - Tel. 723003

GLOBEX
RAPPRESENTANZE IMPORT - EXPORT

FRIULEXEXPORT
IMPORT-EXPORT-RAPPRESENTANZE
UDINE-TRIESTE

FRIULFACTOR
UD - TS - GO

BENIMPEX
AGENTI COMMERCIALI

UDINE * TRIESTE * GORIZIA * CIVIDALE

ŠPETER

Muhorins an Ahtuca
preca buj lepe

Na zadnji občinski seji je župan Marini odparu diela z dno relacjon, go na kar je nardila občinska aministracjon, pru za pru giunta, zadnje cajte. Takuo je poviedu o srečanju z ravnateljco od «Magistrali» an z didaktičnim ravnateljcem, s predsednikom od FIGC Diego Meroi, o seminarju ki so ga imieli «arbitri» v dijaškem domu v Špetru. Guorju je še od praznovanju za postrojeno cirkuco Svetega Silviestarja v Pikonu, o srečanju z deželnimi funkcjonari za kar se tiče šuola za kuharje an kamerierje, ki bi jo muorli odpriet že lietos v Špietre.

Potlè je prevzeu besiedo ašešor Lucio Vogrig, ki je lepuo poviedu an predstavi diela, ki jih špietarski kamun namerava narest v vasi Ahtuca an ta par Muhorine. Načrte (progete) je napravu inž. Giovanni Crucil iz Špietra an se tičejo postrojitev poti, fonjature an druge diela v obieh vasiéh.

Vse tuole pa pride reč, de špietarski kamun je naredu še adno štipienjo na-

pri za zbuojsat živlienje v gorskih vasesh, pravijo v Špietre.

Občinski konsej je potle sparieu vč pravilniku (regolamentu) ko tist kuo an kada vsak konsilier, pa tud vsak tisti ki če, more pregledat dokumente, delibe-re an pobodno.

Druga rieč je, de konsej je povišu ce-ne za uodo.

GRMEK

Sevče - Marsin

Maurizio an Alda,
čestitamo!

Maurizio an Alda sta začela njih sku-pno živlienjsko pot... an še ki bo!

Takuo, ki smo že napisal Maurizio Trusgnach - Tarbjanu iz Sevčà an Alda Crucil iz Marsina sta se počila 13. setemberja, ku po navadi pa fotografija je paršla nomalo buj pozno. Jo pa vsedno radi publikamo.

Aldi an Maurizio pa ponovmo naše voščila: de bi bla nimar vesela, ku tisti dan, ki sta se vzela.



SOVODNJE

Tarčmun

V torak 30. setemberja so na Tarčmune podkopal še mladega moža: Giuseppe Petricig - Bolovanu. Imeu je 63 liet. Umaru je na naglim v čedajskem špitale an v žalost je pustu ženo, sina Giovannija an hčera Tiziano an Lucio z družinama an vso žlahto.

SREDNJE

Gorenji Tarbi

V čedajskem špitale je umaru Petrusa Giovanni - Zanut Martinu po domače. Učaku je 82 liet.

Rajnik Martin je biu karakteristična in simpaticična osebnost. Rad je brau «Matajur» prej in «Novi Matajur» potem. Rad je brau slovenske bukva in kalendarje po katere je parhaju u Čedad, na sedež DFS in na društvo Ivan Trinko. V zvestobi do svojega jezika je biu podoben svojemu vasnjaju Škodiciju, ki je ob svojih devetdesetih lietih še povpraševau po slovenskih bukvah. Martinov pogreb je biu u Gorenjem Tarbju v petak 3. otuberja.

Urniki miedihu v
Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo
Kras: v torak an petak ob 13.30.
Pacuh: petak ob 13.00
Trinko: v torak an petak ob 14.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo
Hloce: v pandiejak an torak od 15.00 do 16.00
v sriedo an četartak od 11.00 do 12.00
v petak od 17.00. do 18.00.

doh. Boscutti Giuliano

Hloce: v pandiejak od 16.00 do 17.00
v sriedo od 15.00 do 16.00
v saboto od 10.00 do 11.00

Lombaj:

v torak an četartak ob 13.30.
PODBUNIESAC
doh. Filippo Bonanno
Podbuniesac: od pandiejka do petka ob 9.30. do 12.30.
popudan ob 15.30 do 17.30

Črnivarb: v saboto od 10.00. do 11.30

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo an petak od 8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00
v saboto od 9.00 do 11.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti
Sovodnje: v pandiejak, torak an petak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.00 do 18.00
v četartak od 9.00 do 10.00.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio
Špietar: v pandiejak, torak, četartak petak an saboto od 8.00 do 10.30
v sriedo od 8.00 do 9.00
in od 16.00 do 18.00

doh. Pietro Pellegritti

Gor. Barnas: v četartak od 10.15. do 12.00
Špietar: v sriedo od 11.00 do 12.00.
v petak od 17.00 do 18.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje: v pandiejak od 11.00 do 12.00
v sriedo od 13.00 do 14.00.
v petak od 9.00. do 10.00.
v saboto od 10.00. do 11.00.
Gor. Tarbi - Oblica: v sriedo ob 14.30.

doh. Renato Trainiti

Sriednje: v četartak od 14.00 do 15.00.
Gor. Tarbi: v četartak od 15.00 do 16.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo
Gor. Miersa: v pandiejak an torak od 17.00 do 18.00
v sriedo an četartak od 9.30 do 11.00
petak od 10.30 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Renato Trainiti

Škrutove: od pandiejka do sabote od 9.00 do 12.00.

Il 2 ottobre è stato smarrito in Cividale, zona piazza Picco - Borgo S. Pietro, braccialetto oro, alto valore affettivo. Se qualcuno l'avesse rinvenuto è pregato di telefonare al 731190 (0432) orario ufficio.

PIŠE PETAR
MATAJURAC

ŠUOLA JE ŠUOLA

«Vi stric Petar, veste kajšna je naša vas in kje sem se rodiu. Pa muoram poviedat še za druge. Vas stoji nad 700 metrov na nadmorsko višino. Ni bluo ceste, ni bluo širokih poti. V dolino smo hodili po stezah in kadar smo nesli v malin, smo zamudli pou zornade; če nam je šlo vse gladko in prav. Če so imeli puno za mlet pred tabo, je šu lahko skuoze cieu dan.

Otroci smo redko hodili v dolino, če ne v spremstvu tata al mame, al pa starejših bratov. V dolino so parhajali tudi Lahi, narvič kupovat senno, darva, sadje. H nam niso paršli. Dokjer nisem šu v šuola niasam ču italijanske besede. Laha ga nisem videu, dokjer nisem šu sam v Laške. V našo hišo so hodili parjatelj an žlahta tudi iz drugih oddaljenih vasi. Vsi so govorili po slovensko. Moj svet je biu vse, kar sem iz moje gorske vasi videu z očmi. Biu je slovenski svet. Takuo, če sem se oglednu proti Dreškim brdam, proti Goren-

jemu Tarbju, Stari Gori al pa proti Matajurju. Druzega nisem poznou. V svoji naivnosti in nadužnosti sem mislu, da je ves svet slovenski.

Bližalo se mi je 6. leto življenja, to je starost, ko smo morali otroci obvezno (obligatorno) iti v šolo. Nič se jo nisem troštou, bau sem se. Bau tudi zatuo, ker so me strašli starši in starejši bratje, kadar sem nagaju doma: «Boš videu, te že meštra postroj, te že meštra lože na mest!». Paršu je za me tisti dan, ko sem prestopu parvikrat šuolske vrata. Tajšan dan bi muoru bit za otroke dan veselja. Spoznaš otroke iz drugih vasi, napraviš nova prijateljstva. Šola ti odpre oči, ti odkrije male in velike skrivnosti, ki do takrat jih nisi poznou. Nisi imeu ključev od tistih vrat, ki odprejo vse skrivnosti. Šola ti napravi luč, kjer je tama. S šolo začneš poznat, viedet, kaj je tisto črno, ki je napisano v bukvah. To je čudovito! Začneš brat lepe pravljice, ki te vsega prevzamejo. Začneš sanjat in sanje te pel-

jejo deleč, v nove čudovite kraje in svetove.

Iz bukvi zveš, da so na svetu rieke stuokrat buj široke an taužentkrat buj duge kot Nediža, da so bregovi, gore trikrat, štirikrat buj visoke kot naš Matajur, da so planje, ravnine takuo široke an duge, da ne vidiš do njih konca. Prav tako globoko morje, ki nima ne konca ne kraja in v njem plavajo kot hiša debele ribe, še buj velike pa ladje (bastiment).

Za vse tele reči in druge se splacja iti v šolo. In srečanje, pravo srečanje (impatto) s šolo bi muoru bit praznik, velik praznik za vsakega otroka. Na žalost, za me in za moje sovrstnike (compagni di classe) ni bluo takuo. Doživeu sem pravi šok, katerega posledice (conseguenze) sem puno cajta nosu v mladosti.

Nisem vedeu, da bo meštra govorila drugačen jezik, kot smo ga govorili doma. Nisem vedeu, da ne bom zastopu svoje meštre, kaj mi pravi. In kakuo pa bi nas bla ona zastopila, če se je rodila dol na jugu Italije, vič ku taužent kilometru daleč od našega slovenskega sveta?

Parve dni smo se samuo jokali, posebno čičice. Nič niso pomagale nje tolažbe, nje «gentilezze», saj nismo zastopili al nas krega al nas hvali. Potem je začela s huda. Tukla je s palco (bacchetto) po katedri. Mi smo se putuhnili, stisnili v klopeh adan k drugemu in smo jo nadužno gledali, z debelimi očmi, kot telički. Za nekaj tednov potem smo se potalazili. Otrok - šolarček je zajokou le če je imeu za lulat, če je imeu iti na svojo

potrebo. Jok je biu znak (segno) za njega potrebo. Tisti pa, ki se niso upal jokat, so imieli vičkrat mokre bargeške (hlače).

Vičkrat so nam pomagali, tisti, ki so bli «ripententi», tisti, ki so ponavljaj parvi razred osnovne šole. Oni so znal kajšno besedo po italijansko.

Miesce in miesce smo bulil kot telata v meštro, ne da bi jo zastopil. Če nismo gledal v meštro, smo bulil pa v strop, v šofit, al pa gledal skuoze okno. Šele pruoat koncu šuolskega lieta smo se navadli niekaj italijanskih besed, pa smo le bili malomanj vsi «promossi». Večina od nas je jala zbuogam šuolskim klopem že po treči elementarni šoli. Navadli smo se nekaj vič, kot se znat podpisat. Sada ko gremo na pošto po penzion znamo narest svojo firmo.

Tajšni so moji spomini na šuola, ki mi ni nič dala. Gorje mene, če bi se ne biu znu sam pomagat v življenju, če bi ne biu parieu za bukva in se sam potle učiu!»

Dragi brauci, prebrali ste spomine in pričevanja o šuolskem učilu pod fašizmom od mojega navuoda. Takuo je bluo in nič se ni spremenilo. Potem, ko je padu fašizem so muorli naši otroci plačevati v šuolah multo za vsako izgovorjeno slovensko besedo. Še donas je natura kršena (violata), zaničevana. Kaj je buj naravnega, buj naturalnega kot tuo, da stopi otrok pred svojo učiteljico, pred svojo meštro v šoli in da mu spregovori v jeziku, ki ga govori z mamo doma?

Kada se bo zgodiu tisti naravni čudež za naše otroke?

Petar Matajurac

HYUNDAI PIACE



La BRAVA IMPORT

di S. Pietro al Natisone - tel. 0432/727428
concessionaria per la provincia di Udine
della prestigiosa casa automobilistica HYUNDAI
invita tutti

sabato 11 ottobre alle ore 11.30
presso la sede per la presentazione ufficiale in
anteprima in Italia della PONY tre volumi
disegnata da Giugiaro

ospiti d'onore:

Paolo Milano centrocampista udinese
Pietro Corredig campione italiano automobilistico categoria A112 - 1985
Campione assoluto friulano 1985
Franco e Giorgio Ruclli due dei migliori specialisti italiani dei 400 mt. ostacoli



Orologeria
Oreficeria - Ottica
Urarna
Zlatarna - Optika

Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer

URBANCIGH

CIVIDALE - ČEDAD
Via C. Alberto 10 Tel. 732280

Pokali - športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer



Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811
Telex 460412 AGRBAN

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

Od 11. do 17. oktobra

Sv. Lenart tel. 733008
Čedad (Fontana) tel. 731163
Manzan tel. 754167

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».